

**HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG BẢN ĐỒ SỐ  
VIỆT NAM TRÊN MÁY GARMIN**

Câu lạc bộ GPS Việt Nam  
[www.GPSclub.vn](http://www.GPSclub.vn)  
Nhóm phát triển bản đồ số Việt Nam

Hồ Chí Minh, 2015

## **Phiên bản tài liệu: 3.2015**

Lưu ý: tài liệu này được biên soạn nhằm giúp người sử dụng bản đồ Việt Nam trên máy Garmin khai thác hiệu quả toàn bộ tính năng của bản đồ. Đây không phải là tài liệu hướng dẫn sử dụng máy Garmin, vì vậy cần tham khảo các tài liệu kèm theo máy. Tài liệu có thể không chính xác cho các phiên bản bản đồ đặc biệt, hay bản đồ do các tổ chức khác thực hiện.

Tất cả thông tin trong tài liệu là tham khảo và những cách thức mà chúng tôi đề nghị. Độc giả và người sử dụng máy GPS chịu trách nhiệm hoàn toàn về những kết quả dẫn đến khi thao tác trên thiết bị.

Mọi ý kiến đóng góp, vui lòng liên hệ [support@gpsclub.vn](mailto:support@gpsclub.vn)

### **Mục lục**


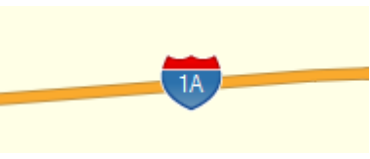
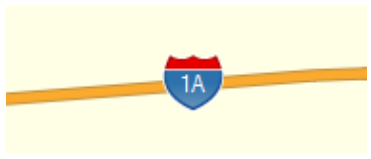


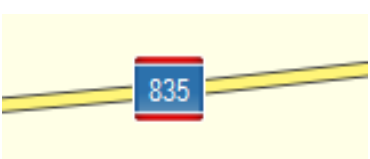
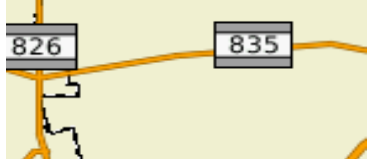
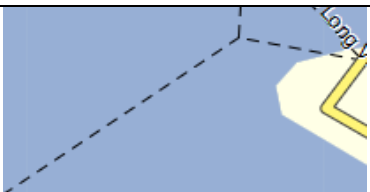
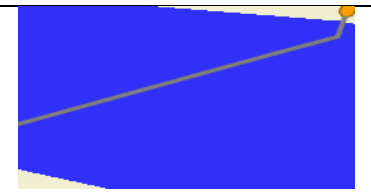
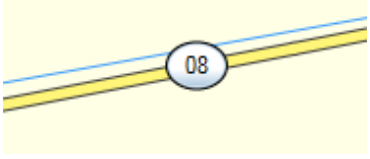
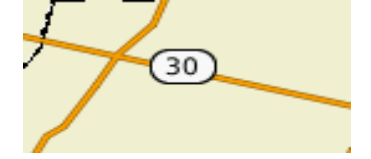


1. Xem bản đồ
2. Tìm kiếm
3. Lập lộ trình
4. Chuẩn bị cho chuyến đi
5. Cập nhật bản đồ




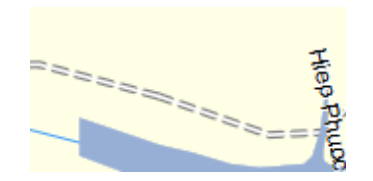
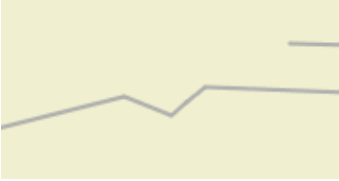



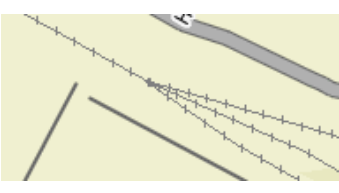
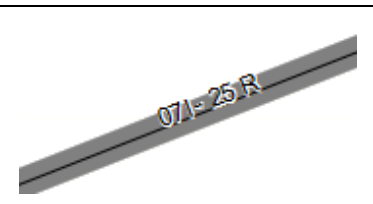
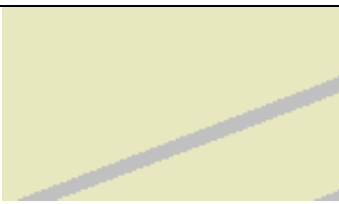




## 1. Xem bản đồ





Dữ liệu bản đồ của GPScub.vn được chi tiết từ đường quốc lộ, tỉnh lộ, đường cao tốc, đường hầm, cầu vượt, đường nội thị, sông hồ, biển đảo, các địa điểm. Cần lưu ý rằng hình thức thể hiện như là màu sắc, kích cỡ có thể khác nhau trên mỗi thiết bị Garmin.

### 1.1 Tổ chức dữ liệu của GPScub.vn

View được tính trên máy Montana 650 với setting Detail Map = Normal.

Standard	Nuvi / Zumo	Chú giải	Z	View*
		Đường cao tốc, đường hầm hoặc cầu vượt dài. Nơi mà xe chỉ ra vào ở các điểm quy định.		Bằng với đường liên kết.
		Quốc lộ 1A, 14, đường Hồ Chí Minh, và đường cao tốc. Là đường trục giao thông quốc gia.	All	Mọi mức zoom
		Quốc lộ nối giữa một số tỉnh.  Quốc lộ 22, 50, 28, 7.	6	8 km
		Tỉnh lộ. Đường tỉnh	5	
		Phà, đò, tàu vận tải hành khách.		Tùy vào mức quan trọng
		Huyện lộ 08. Đường trục nối các huyện trong một tỉnh.	4 Hoặc 5	
		Trục đường chính trong nội thị.	4	

Tùy vào độ rộng của nét vẽ.		Đường giao thông nội thị.	2	200 m
		Hẻm, kiết, ngõ, ngách.	1	
		Đường không trải nhựa hay bê-tông (Unpaved road)	1	
		Đường dành cho người đi bộ, cầu vượt bộ hành.	1	
		Cáp treo, đường ray, đường ray tàu hỏa.	2	
		Riêng đường sắt Bắc Nam có mức zoom = 5	2	
		Đường băng sân bay.	1-3	
		Ranh giới quận, huyện và tên quận, huyện.	2-4	

		<p>Ranh giới tỉnh, thành phố* và tên của tỉnh, thành phố*</p> <p>* TP trực thuộc trung ương.</p>	5	
		<p>Biển, hồ nước, sông, rạch.</p>	1-5 1-4 1-3	

## 1.2 Thiết lập khuyến nghị.

## 1.3 Thao tác cần biết.

## PHẦN 2. TÌM KIẾM.

### 2.1 Khả năng tìm kiếm trong dữ liệu bản đồ của GPSclub.vn

Bản đồ GPSclub.vn cung cấp chứa đầy đủ thông tin từ địa danh hành chính, đến số nhà và các đường có đặt tên, và hàng triệu điểm đến được phân nhóm. Dữ liệu được tổ chức không chỉ đáp ứng tốt nhất thông số kỹ thuật của Garmin mà còn phù hợp với thói quen, tập quán của người Việt Nam để mang lại tính tiện dụng và kết quả tìm kiếm phù hợp nhất.

Chúng ta có thể tìm kiếm một địa danh hành chính khi thực hiện những hành trình đến những bản làng vùng cao hay các xã ở đồng bằng; chúng ta cũng có thể tìm kiếm chính xác đến số nhà của một con đường tại các thị tứ. Bên cạnh đó, GPSclub.vn cung cấp gần 2 triệu điểm đến theo nhiều phân nhóm như là Trụ sở UBND, trụ sở Công An, Bệnh viện, Khách sạn, trung tâm thương mại, ... Đặc biệt, với phân nhóm các điểm đến du lịch, người sử dụng có thể dễ dàng tìm kiếm điểm vui chơi trên mọi vùng miền của Tổ Quốc.

*Đọc thêm: Điểm tham khảo – Yếu tố quan trọng trong tìm kiếm thông tin trên GPS.*

### 2.2 Tìm kiếm một địa danh hành chính.

Bản đồ GPSclub.vn cung cấp chứa thông tin tên địa danh hành chính của 63 Tỉnh Thành, 708 Quận, Huyện, Thị xã, Thành phố và hơn 12000 Phường Xã. Cách tìm kiếm này được sử dụng khi chúng ta muốn tìm một “địa danh hành chính” tại Việt Nam, bao gồm tên của các Tỉnh Thành, Quận Huyện, Thị xã, Thành phố, Phường, Xã.

#### **Thao tác: Where to → Cities.**

Danh sách địa danh hành chính được sắp theo khoảng cách gần nhất đến vị trí máy GPS (mặc định), hoặc gần một nơi được người dùng chỉ định (Đọc thêm: Điểm tham khảo khi tìm kiếm trên GPS).

Nhập vào từ bàn phím tên địa danh cần tìm, lưu ý rằng chỉ nhập tên, không nhập phần tiếp đầu ngữ như là “TINH”, “TP”, “PHUONG”, “XA”, ... Ngoại trừ các Quận, Phường được đánh số, như là “QUAN 1”, “PHUONG 5 – TAN BINH”.

**Mẹo:** không cần nhập toàn bộ kí tự của tên, mà chỉ cần các kí tự đầu tiên. Ví dụ chỉ cần nhập “HA” chứ không nhập “HAI BA TRUNG”. Sau đó nhấn tìm, các địa danh bắt đầu bằng “HA” sẽ được liệt kê. Việc này giảm số lượng kí tự phải nhập, nhất là với các GPS cầm tay.

Cần tìm	Từ khóa đúng	Từ khóa sai
Tỉnh Khánh Hòa	KHANH HOA	HOA KHHOA TINH KHANH HOA T. KHANH HOA
Thị xã Mỗ Cày	MO CAY	TX MO CAY THI XA MO CAY MO CAY TOWN
Huyện Cái Bè	CAI BE	HUYEN CAI BE CAI BE TOWN
Quận Sơn Trà	SON TRA	QUAN SON TRA Q. SON TRA SON TRA DISTRICT
Quận 5 * chỉ có tại TP. HCM	QUAN 5	5 Q. 5 5 DISTRICT
Xã Điện Ngọc	DIEN NGOC	XA DIEN NGOC DIEN NGOC TOWN
Khu dân cư Trung Sơn	TRUNG SON	KDC TS KDC TRUNG SON
Thị trấn Cái Bè	CAI BE	TT. CAI BE THI TRAN CAI BE CAI BE TOWN
Phường Mỹ Khánh	MY KHANH	P. MY KHANH P MY KHANH PHUONG MY KHANH
Phường 7	PHUONG 7	7 7 TOWN

**Mẹo:** Không tìm thấy kết quả: hãy thử lại với tên một địa danh cấp cao hơn, hoặc địa danh lân cận, hoặc thay đổi điểm tham khảo và duyệt danh sách các địa danh ở gần đó.

**Mẹo:** Không tìm thấy kết quả: hãy thử lại với tên một địa danh cấp cao hơn, hoặc địa danh lân cận, hoặc thay đổi điểm tham khảo và duyệt danh sách các địa danh ở gần đó.

### Một số tình huống thực tế.

**Tình huống:** Tôi đang ở Quận 10, TP. HCM và muốn tìm Quận 3, TP. HCM.

**Thao tác:** Where to → Cities → Nhập “QUAN 3”.

**Tình huống:** Tôi đang ở Quận 10, TP. HCM và muốn tìm huyện Bình Chánh, TP. HCM.

**Thao tác:** Where to → Cities → Nhập “BINH C”.

**Tình huống:** Tôi đang ở Quận 10, TP. HCM và muốn tìm phường, quận ở gần tôi nhất.

**Thao tác:** Where to → Cities → Kết quả danh sách các phường sắp theo khoảng cách xa dần hiện ra.

**Tình huống:** Tôi đang ở Quận 10, TP. HCM và muốn tìm phường, xã, quận, huyện có tên bắt đầu là “Bù ...”

**Thao tác:** Where to → Cities → Nhập “BU”.

**Tình huống:** Tôi đang ở Quận 10, TP. HCM và muốn tìm phường, xã, quận, huyện gần TP. Hội An, Quảng Nam nhất.

**Thao tác:** Where to → Near → A Different City → Nhập “HOI AN” → Chọn “Hoi An, Quang Nam” trong danh sách → (tự động trở về menu Where to) Chọn Cities → Kết quả danh sách các phường sắp theo khoảng cách xa dần hiện ra.

**Tình huống:** Tôi đang ở Quận 10, TP. HCM và muốn đi đến Phường 5, TP. Tuy Hòa, tỉnh Phú Yên.

**Thao tác:** Where to → Cities → Nhập “TUY HOA”. Khi đi vào địa phận thành phố Tuy Hòa, tiếp tục thao tác Where to → Cities → và chọn Phường 5 trong danh sách.

**Giải thích:** Nếu ngay ban đầu tìm “Phường 5” thì kết quả “Phuong 5, Phu Yen” hiển thị ở rất xa dưới bảng kết quả.



**2.3 Tìm kiếm một địa chỉ.**

Đây là công cụ đặc lực khi chúng ta cần tìm đến một địa chỉ bao gồm SỐ NHÀ – TÊN ĐƯỜNG – QUẬN/HUYỆN/TX/TP – TỈNH THÀNH (trong đó phần tô đậm là thông tin bắt buộc, phần còn lại là tùy chọn).

**Thao tác: Where to → Address.**

Bước 1: Tỉnh thành mặc định luôn là tỉnh mà người sử dụng đang ở đó. Để chọn một tỉnh thành khác, nhấn “CHANGE PROVINCE”.

Bước 2:

- A, Chọn “SELECT ALL CITIES” để tìm tại tất cả đường cùng tên trong Tỉnh Thành đã chọn. Nên dùng tại các Tỉnh.
- Hoặc B, Chúng ta nhập vào QUẬN, HUYỆN, THỊ XÃ, THÀNH PHỐ thuộc Tỉnh Thành đã chọn, bằng cách nhấn “SELECT CITY”. Nên dùng khi tìm tại TP. HCM và TP. HN do tại 2 thành phố này có nhiều đường trùng tên tại các Quận khác nhau.

Lưu ý rằng, địa danh này không có các tiếp đầu ngữ “Quận, Huyện, Thị xã, Thành phố” phía trước tên gọi, ngoại trừ các Quận tại TP. HCM thì được ghi là “QUAN 1”, “QUAN 2”, ...

<b>Cần tìm</b>	<b>Từ khóa đúng</b>	<b>Từ khóa sai</b>	<b>Ghi chú</b>
Tỉnh Khánh Hòa TP. Hồ Chí Minh TP. Hà Nội (5 thành phố lớn)	KHANH HOA HO CHI MINH HA NOI	T. KHANH HOA TP. HO CHI MINH TĐ. HA NOI	Sử dụng cho mục chọn tỉnh thành.
Huyện Cái Bè Quận Phú Nhuận Quận 5 Thị xã Thủ Dầu Một Thành Phố Bến Tre	CAI BE PHU NHUAN QUAN 5 THU DAU MOT BEN TRE	HUYEN CAI BE PHU NHUAN Q. 5 THI XA THU DAU ... BEN TRE	Sử dụng cho mục chọn “City” là quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc khi đã chọn một tỉnh thành nào đó.
Thành phố Phan Rang – Tháp Chàm  Tỉnh Thừa Thiên – Huế	TP. PHAN RANG – THAP CHAM  THUA THIEN – HUE	TP. PHAN RANG THAP CHAM  THUA THIEN HUE	Một số tên gọi cần có dấu “-”

Bước 3: Nhập số nhà. Xin tham khảo tại GPS Blogs để hiểu qui ước đánh số nhà.

Nếu bước này bị bỏ qua, kết quả sẽ là đầu của đường tìm thấy.

#### Bước 4: Nhập tên đường

Mẹo: chỉ nhập các kí tự đầu tiên của tên đường, chứ không cần nhập tất cả. Ví dụ thay vì nhập “NGUYEN THI MINH KHAI”, hãy nhập “NGUYEN TH”.

Cần tìm	Từ khóa đúng	Từ khóa sai
Quốc lộ 1A	1A QUOC LO 1A	QL 1 QL 1A
Tỉnh lộ 723	723 TINH LO 723	TL 723
Đường tỉnh 62	DUONG TINH DUONG TINH 62	62 DT 62
Huyện lộ 71	HUYEN HUYEN LO 71	71 HL 71
Nguyễn Hữu Cảnh	NG NGUYEN NGUYEN HU	HUU CANH NHC NGUYEN HUU CANH ST
3 Tháng 2	3 3 THANG 3 THANG 2	3/2 hay 3-2 hay 3_2 BA 3/2
Đường số 8	DUONG SO 8	8 TAM
Cách mạng tháng tám	CACH MANG CACH MANG THANG 8	CACH MANG THANG TAM
Lê Văn Tám	LE VAN TAM	LE VAN 8
Quốc lộ Nam Sông Hậu	NAM SONG HAU	QUOC LO NAM SONG HAU QL NAM SONG HAU
Cầu vượt An Suông	CAU VUOT AN SUONG	AN SUONG AN SUONG BRIDGE
Phà Cao Lãnh	PH PHA C PHA CAO LANH	CAO LANH CAO LANH FERRY PHA CAO LANH
Hầm Hải Vân	HAM HAM H HAM HAI VAN	HAI VAN HAI VAN TUNNEL TUNNEL HAI VAN

Bước 5: Xem danh sách kết quả và xác thực kết quả tìm.

Nếu có nhiều hơn 1 kết quả tìm thấy, danh sách các đường này sẽ hiện ra, người sử dụng nên chọn từng kết quả và xem lại trên màn hình bản đồ GPS để xác định kết quả nào là đúng nhất, trước khi nhấn “GO”.

**Mẹo:** tại màn hình chọn Tỉnh Thành và Quận Huyện, khi không nhập kí tự nào vào cả và nhấn OK, danh sách toàn bộ Tỉnh Thành, hoặc Quận Huyện thuộc Tỉnh Thành đang chọn sẽ được hiển thị.

### Một số tình huống thực tế.

**Tình huống:** Tôi đang ở TP. HCM và muốn tìm địa chỉ 220 Nguyễn Trọng Tuyển, Q. Phú Nhuận.

**Thao tác:** Where to → Address → Nhập Cities là “PHU NHUAN” → Nhập House Number : 220 → Nhập tên đường “NGUYEN TRO”. Nhận kết quả tìm kiếm.

**Tình huống:** Tôi đang ở TP. HCM và muốn tìm đường Lý Thường Kiệt, nhưng không rõ ở quận, huyện nào.

**Thao tác:** Where to → Address → Nhấn “SEARCH ALL” → Nhập House Number: bỏ qua → Nhập tên đường “LY THUO”. → Danh sách các đường Lý Thường Kiệt thuộc từng quận huyện được hiển thị. Người sử dụng cần kiểm tra, xem trước (bằng cách nhấn vào kết quả đó) và xác nhận kết quả tìm kiếm.

**Tình huống:** Tôi đang ở TP. HCM và muốn tìm đường Hùng Vương, nhưng không rõ ở tỉnh thành nào.

**Trả lời:** Không thể thực hiện tìm kiếm.

**Tình huống:** Tôi đang ở TP. HCM và muốn tìm đường Hùng Vương, tỉnh Bến Tre.

**Thao tác:** Where to → Address → Nhấn “CHANGE PROVINCE” → Nhập “BEN TRE” → Nhấn “SEARCH ALL” → Nhập House Number: bỏ qua → Nhập tên đường “HUNG VUONG”. → Danh sách các đường Hùng Vương thuộc thành phố và từng huyện được hiển thị. Người sử dụng cần kiểm tra, xem trước (bằng cách nhấn vào kết quả đó) và xác nhận kết quả tìm kiếm.

#### **2.4 Tìm kiếm giao lộ.**

Đôi khi, dữ liệu số nhà hoặc là thiếu chính xác, hoặc người sử dụng cũng không rõ. Trong trường hợp đó, tìm kiếm giao lộ sẽ là phương thức hữu hiệu.

#### **Thao tác: Search --> Intersection.**

Các bước 1 và 2 cũng giống như “Tìm kiếm địa chỉ”.

Tại bước 3, lần lượt nhập tên 2 con đường, giao lộ sẽ được hiển thị trong kết quả tìm kiếm (nếu có).

## 2.5 Tìm kiếm một địa điểm.

Bản đồ GPSclub.vn đính kèm hơn 2 triệu địa điểm và được bổ sung hàng tháng.

### \* Tìm kiếm theo danh mục.

**Thao tác: Search --> Food / Fuel / Attraction .....**

Một số mục thường dùng hay cần thiết:

Menu	Menu con	Chú giải
FOOD / DRINK	All Food	
	Asian	Món ăn Việt
	Barbecue	Các quán nướng
	Fast Food	KFC, Lotteria, Trà sữa, ...
	Café / Dinner	Quán café, quán trà, ...
	Deli / Bakery	Tiệm bánh
	Seafood	Hải sản
FUEL	Fuel	Trạm xăng dầu
LODGING	All Lodging	
	Bed & Breakfast	
	Hotel / Motel	
	Resort	
SHOPPING	Department	Trung tâm thương mại / giải trí.
	Grocery	Chợ, tạp hoá
	Shopping center	Trung tâm mua sắm, chợ trung tâm
ENTERTAINMENT	Bar / Nightclub	Bar, club, karaoke
	Movie Theater	Rạp chiếu phim
	Live Theater	Sân khấu, nhà hát
RECREATION		Sân golf, hồ bơi, bowling, sân vận động
ATTRACTIONS	Amusement Park	Công viên trò chơi giải trí
	Museum / Historical	Bảo tàng, các điểm tham quan lịch sử
	Landmark	Tượng đài, các tòa nhà biểu tượng
TRANSPORTATION	Air	Sân bay
	Ground	Bến xe
	Transit service	Bến phà, bến đò, dịch vụ vận chuyển xe
HOSPITALS		Bệnh viện
COMMUNITY	Police Station	Đồn công an

**Mẹo:** hiện nay GPSclub.vn đang phát triển Custom POI, đó là các bộ địa điểm du lịch, ăn uống được biên tập đầy đủ hơn.

**\* Tìm kiếm theo tên gọi.**

**Thao tác:** Search --> All POIs / Chọn nhập tên và nhập vào tên của địa điểm cần tìm.

Viết tắt	Nội dung		
BV	Bệnh viện	BVĐK	Bệnh viện đa khoa
CC	Chung cư	KS	Khách sạn.
CV	Công viên	UBND	Ủy ban nhân dân
KV	Khu vực	BX	Bến xe.

**Mẹo:** danh sách kết quả tìm kiếm được sắp xếp theo khoảng cách chim bay từ vị trí GPS hiện tại. Nếu muốn tìm ở một địa phương khác thì thay đổi điểm tham khảo.

## 2.6 Tìm kiếm một tọa độ.

**Thao tác: Search --> Coordinates**

Nhập vào tọa độ cần đến và nhấn GO.

**Mẹo:** Nhập vào một tọa độ có phút và giây = 0 ở cả kinh độ lẫn vĩ độ, và tìm cách đi đến đó. Đó là trò chơi “**Đi chấm**” của dân GPS.

## **2.7 Tìm kiếm bằng cách xem bản đồ.**



## **2.8 Tìm một lộ trình đã lập sẵn.**

## **2.9 Độ chính xác của kết quả tìm kiếm.**

Do độ lớn của dữ liệu và sự phức tạp của địa danh hành chính, chúng tôi khuyến cáo người dùng kiểm tra lại trên màn hình bản đồ trước khi phát lệnh tìm đường.

### **Tại sao có nhiều hơn một kết quả?**

\_ Do việc không sử dụng dấu tiếng Việt trong dữ liệu bản đồ, những địa danh như thị trấn Mỹ Thọ và thành phố Mỹ Thọ được xem là một (tuy nhiên trong kết quả tìm kiếm có thể hiện Mỹ Thọ, Đồng Tháp và Mỹ Tho, Tiền Giang).

\_ Do sự trùng lặp tên gọi của địa danh. Việt Nam có 10.627 phường xã (năm 1998) nên việc trùng lặp là không thể tránh khỏi.

### **Vị trí của một địa danh là ở đâu?**

Một địa danh được định nghĩa bằng điểm trọng tâm của phân diện tích địa danh đó. Tức là chúng tôi chỉ chắc chắn kết quả tìm “Quảng Nam” nằm trong tỉnh đó, chứ không phải là ở thành phố tỉnh lỵ Tam Kỳ hay một tòa nhà cụ thể nào được. Tương tự cho huyện và xã.

### **Tại sao không có kết quả?**

\_ Do việc cập nhật dữ liệu bị chậm trễ, nhiều xã, huyện được thành lập mới nên chúng không có trong dữ liệu bản đồ Garmin. Chúng tôi xin lỗi vì bất tiện này. Người sử dụng vui lòng tìm một địa danh khác gần đó.

\_ Do một số địa danh có nhiều cách viết, ví dụ Buôn Ma Thuật và Buôn Mê Thuật. Cũng có thể do địa danh có cách viết không quen thuộc, ví dụ Ea H’Leo, Cư M’Gar. Chúng tôi sử dụng tên địa danh theo quyển “**Danh bạ mã địa chỉ bưu chính quốc gia**” – Tổng Cty Bưu chính Việt Nam xuất bản tháng 5, 2010.

## PHẦN 3. LẬP LỘ TRÌNH.

Có 2 điểm chính cần được xác định là: kiểu xe và phương thức tìm đường.

### 3.1 Kiểu xe:

\_ Xe ô tô: AUTO / MOTOBIKE: Lộ trình tìm ra không chứa những cầu, phà, đò nhỏ, các đường mòn, đường đất đỏ mà xe ô tô không lưu thông được hoặc khó khăn khi lưu thông, hoặc các đường cấm xe ô tô.

\_ Xe gắn máy: BICYCLE: Lộ trình tìm ra không chứa đường cao tốc/hầm/cầu vượt cấm xe máy, đường cấm xe máy.

**3.2 Kiểu tìm lộ trình:** Garmin cho phép định nghĩa tốc độ trên một cung đường. Đường nhanh hơn không hẳn là đường gần nhất và ngược lại; nhất là khi giữa 2 địa danh có đường cao tốc, đường tránh nội thị.

\_ By Time / Faster: Lộ trình tìm ra ưu tiên cho thời gian di chuyển giả định. Chúng tôi định nghĩa tốc độ cho đường nội thị là 40km/h, đường quốc lộ là 80km/h và đường tỉnh lộ là 60km/h. Đây chỉ là con số ước lượng.

\_ By Distance / Shorter: Lộ trình tìm ra ưu tiên cho độ dài của cung đường.

### 2.3 Cách thiết lập cho Garmin Nuvi.

\_ Tools → Settings → Navigation → Route Preference : chọn kiểu tìm lộ trình.

\_ Màn hình chính → Icon xe hơi/xe máy trên góc trên bên trái (Usage Mode) → Chọn kiểu xe.

### 2.4 Cách thiết lập cho Garmin Handheld.

\_ Tools → Settings → Navigation → Route Preference: chọn kiểu tìm lộ trình.

\_ Tools → Settings → Navigation → Vehicle type: chọn kiểu tìm lộ trình.